

北京林学院編訂

德 汉
林 業 名 詞

LINYE MINGCI

5-111.
04

科学出版社

德 汉 林 业 名 詞

編訂者 北 京 林 業 院
出版者 科 學 出 版 社
北京朝陽門大街117號
北京市書刊出版業營業許可證出字第061號
印刷者 中 國 科 學 院 印 刷 廠
總經售 新 華 書 店

1958年12月第 一 版 書号：1447 字數：182,000
1958年12月一第次印刷 开本：850×1168 1/32
(京) 0001—1,500 印張：6 5/8

統一書号： 17031·25

定 价： 1.10 元

序 例

本編的德文名詞基本上是根据民主德国 E. Buchholz 及 M. Klemm 所著“林業术语字典”(Forstwirtschaftliches Fachwörterbuch, 1957 版)的德俄文部分編譯而成,所收字彙未作多少改变,德文的含义是以按照原来的俄文註解翻譯为主,但也参考了其他德华及德英字典作为比較。具有專業性的名詞則尽量参考国内已有的譯名,以求一致。原書所收范围很广,而編譯者的外文水平有限,解釋不当或錯誤之处恐不在少数,希望讀者給以指正,以便今后修改。

原書所收与林業有关的动物、植物、昆虫等名称很多,未能全部給以中文名称,有些一时查不出中名或無中名的則仅在德文后按照原書註明其拉丁学名以作参考。

凡德文字或术语含有不止一个用法时,則同时並列几个中文含义,若比較近似的則仅用逗号(,)分开;若意义不同,則于每个中文意义前,依序冠以 1. 2. 3. ……等字並于其間加分号(;)以示区别。

中文釋义中方括号〔 〕里面的字是可以省略的,圓括号()里面的字是註解。

原書每字所註的縮写字符号都仍照原样,不再譯成中文,現將其含义解釋在下面:

m	陽性	pl	多数
f	陰性	wdm	狩獵用語
n	中性	s.	見某……字

本書是由北京林学院的同志集体編譯的,其中参加翻譯工作的有:沈熙环,李恆,李濱生,关玉秀,徐化成,徐玲,張建凌,郑士鏞,曾宪嬉等九位同志;参加审閱的有朱江戶,汪振儒,范济洲等三位同志。本書的編譯从开始到初稿完成仅用了半个月的时间,因

为時間太倉促，其中錯誤与不妥之处一定不少，希望各方面多多給以指正。

在編譯的过程中，曾得到很多林学院同学的帮助，参加原稿的剪貼、抄写、整理工作，大大縮短了定稿的时间，由于他們的劳动才能使此書的原稿提早付印。参加这一工作的有：王德光，石英，白俊仪，边春甲，俞大琛，凌勉球，巢仲芳，曹傑，郭崇毅，程沫今，鍾懋功等十一位同学，特在此向他們致以衷心的感謝。

北京林学院德汉林業名詞編譯小組

1958年8月25日

A a

Aal <i>m</i> (<i>Anguilla vulgaris</i> L.)	鱈	Abfallprozent <i>n</i>	廢材率
Aalreuse <i>f</i>	捕鱈筌	Abfallverwertung <i>f</i>	廢材利用
Aas <i>n</i> s. Luder		abfertigen	派遣, 發出
Aasgeier <i>m</i> (<i>Neophron percnopterus</i> L.)	兀鷹	Abfindung <i>f</i>	津貼, 發金
Aaskäfer <i>m</i> (<i>Blitophaga opaca</i> L.)	埋葬虫	Abfluchtung <i>f</i>	定線[工作]
abändern	變異, 改變	Abflügeln <i>n</i> der Samen	樹木種子去翅
Abart <i>f</i>	變種	Abfluß <i>m</i>	排水溝
abäsen <i>wdm</i>	嚼(嫩枝葉)	Abflußwasser <i>n</i>	廢水
abästen	修枝	Abftutung <i>f</i>	沖洗
abätzen	拌種消毒	Abfuhr <i>f</i> des Holzes	運材
abbalgen s. balgen		abführen	帶走, 運走
Abbau <i>m</i> (Demontage)	分解, 異化作 用	Abfuhrkosten <i>pl</i>	運材費用
Abbaustoffe <i>pl m</i>	分解產物	Abfuhrweg <i>m</i>	運材道
abbeilen	用斧削平	Abgabe <i>f</i> von Holz	木材交付
abbiegen, vom Wege	由道路上轉 彎, 走離道 路	Abgabesatz <i>m</i>	預計的產量
Abbildung <i>f</i>	插圖	Abgang <i>m</i>	廢品
Abbiß <i>m</i>	被嚼啃的林地	abgängig	廢棄的, 磨損 的
abblenden	遮陰	Abgangsbahnhof <i>m</i>	開行站
abblühen	凋謝(指花)	Abgase <i>pl n</i>	廢氣
abborken	剝去樹皮	abgebrunftet <i>wdm</i>	削弱的(交尾 后)
abböschchen	傾斜	abgeholzt	伐盡的
abbrechen	折斷	abgemäht	已刈割的
Abbruch <i>m</i>	破折, 崩塌	abgenutzt	用盡的, 已耗 損的
Abdachung <i>f</i>	斜坡	abgerundet	圓鈍的
abdämmen s. dämmen		abgeschwächt	削弱的
Abdichtung <i>f</i> s. Dichtung		abgeschwemmt	被沖洗的
Abendtau <i>m</i>	夜露	abgestanden	腐敗的, 變味 的
Abfall <i>m</i>	1. 傾斜; 2. 碎 屑	abgestorben	枯死的, 坏死 的
Abfälle <i>pl m</i> von Exportbrettern	薪材, 出口木 板的碎塊	Abgrenzung <i>f</i>	划分, 界限
Abfallholz <i>n</i>	碎木塊, 廢材	abhacken	砍去
abfällig (abholzig)	尖削的	Abhang <i>m</i>	斜坡
Abfallprodukt <i>n</i>	副產品	~, sanfter	緩坡
		~, steiler	陡坡
		Abhängigkeit <i>f</i>	关系
		abharzen	割[取松]脂
		abhauen	砍伐

Abhieb *m* 砍倒
 Abhiebsfläche *f* 砍伐区
 abhobeln 鉋平
 abholzen 砍伐, 采伐
 abholzig *s.* abfällig
 Abholzigkeit *f* [尖] 削度
 abkanteln 去稜
 Abkappen *n* den Zopf 截去树冠
 abknicken 打斷
 abkratzen 刮去
 Abkürzsäge *f* 橫鋸, 造材鋸
 abladen 卸下
 Abladeplatz *m* 撈場, 集木場
 Abladezeit *f* 卸貨時間
 Ablagerung *f* 沉积
 ablängen 鋸成木段, 鋸段造材

 Ablängung *f* des Stammes 树干鋸成木段, 树干造材
 Ablängsäge *f* 造材鋸, 截段鋸

 Ablauf *m* 流出, 終結
 Ablaufkanal *m* 流水渠道
 Ablauge *f* *s.* Lauge
 Ableger *m* 压条
 ~ schneiden 切斷压条
 ablehnen 拒絕
 ableinen 捉住繩韁
 Ableitung *f* 1. 支管, 弯头
 2. 引線

 Ableitungsgraben *m* 支渠
 Ablenkung *f* 偏差
 Ablesefehler *m* 讀数的錯誤
 Ablesegenauigkeit *f* 讀数的精確度
 ablösen 剝取單宁树皮
 Ablösung *f* 1. 替換 2. 分出

 ~ einer Berechtigung (土地) 使用权的收回
 ~ der Holzarten 树种更替
 abcludern *wdm* 剝下(兽皮)
 Abmarkung *f* 設立界标
 abmessen 測量, 丈量

Abmessung *f* 測量, 大小
 Abnahme *f* 減少, 檢收, 取去
 abnehmen 取下, 接受
 abnorm 不正常的
 Abnormität *f* 反常, 異常
 {性}
 abnutzen 消耗, 用尽
 Abnutzung *f* (Verschleiß) 磨損, 用坏
 Abnutzungsplan *m*, periodischer 周期伐采計劃 (方案)
 Abnutzungssatz *m* 預計的采伐
 Abnutzungssoll *n* 預定采伐量
 abpfählen 釘測樁
 abpflocken 定線 (用木樁釘出路線),

 abplaggen *s.* plaggen
 Abplaggen *n* 草皮清除
 abputzen 清除
 abrasen 除去草皮
 Abraum *m* 廢物, 廢料
 Abräumungsschlag *m* 終結伐
 abraupen 驅虫, 除去幼虫

 abrechen (abharken) 耙去
 abrechnen 減去, 結賬
 Abrechnung *f* 計算, 清賬
 abreiten 騎馬巡邏
 abrichten, einen Hund 訓練獵狗
wdm
 Abrichter *m* 訓練人(獵狗)
 Abrichtobelmaschine *f* 校正刨平机
 Abrichtmaschine *f* 校正机
 Abrichtung *f* von Hunden *wdm* 獵狗訓練
 Abrichtungshalsband *m* *wdm* 有刺頸圈 (訓練狗用)

 abrinden 剝树皮
 Abriß *m* *s.* Skizze
 Abriesen *n* 溜送 (在木滑道上)

Abrundung <i>f</i>	使成圓形, 使 成整数	Abschüssigkeit <i>f</i>	傾斜, 坡地
Abrundungsfehler <i>m</i>	整化誤差	Abschußplan <i>m wdm</i>	狩獵計劃
Abrundungswert <i>m</i>	化整的数值	abschwarten	砍去板皮
abrupfen	拔, 揪 (羽, 毛 等)	Abschwemmen <i>n des</i> Tones	粘土的淘洗
absägen	鋸斷	Abschwemmung <i>f</i>	沖洗
Absammeln <i>n</i>	收集, 收获	abschwenken	移置
Absatz <i>m</i>	1. 銷路, 銷售; 2. (靴之)后 跟	absengen s. sengen	
absatzfähig	有銷路的	Absenker <i>m</i>	枝条, 压条
Absatzgebiet <i>n</i>	銷售地区	~, bewurzelter	生根的压条
Absatzmöglichkeit <i>f</i>	銷售可能	absorbieren	吸收
Absatzverhältnisse <i>pl n</i>	銷售条件	Absorption <i>f</i>	吸收[作用]
abschaben	刮去	Absorptionsvermögen <i>n</i>	吸收能力
abschälen	去皮	abspalten	剥, 劈
~, sich	層狀剝落	Abspaltung <i>f</i>	开裂
abschalmen	標記, 号树(砍 去一塊樹 皮)	Abspülung <i>f</i>	沖洗, 洗滌
abschätzen	估价	Abstammung <i>f</i> (Provenienz)	来源, (产地)
Abschätzung <i>f</i> s. Taxation		Abstammungslehre <i>f</i>	譜系学
Abschätzungswerk <i>n</i>	經營計劃	Abstand <i>m</i>	距离, 間隔
abscheiden	分开	~ halten	保持距离
Abschlagen <i>n der</i> Eicheln	橡实收集 (打 落)	Abständer <i>m</i>	枯立木, 干朽 木
Abschlagszahlung <i>f</i>	分期付款	abständig	干朽的
Abschlämmung <i>f</i>	洗选法(矿)	Abstandszahl <i>f</i>	徑面比数
abschleifen	磨銳, 擦光	abstechen	除去草皮, 割 草
Abschleppen <i>n</i>	拖曳(船等)	Abstechpflug <i>m</i>	刈草犁
Abschleppseil <i>n</i>	拖曳用大纜 (采船者)	abstecken	标出
abschließen, einen Vertrag	签订合同	Abstecken <i>n einer</i> Linie s. Einfuchten	
abschneiden	切掉, 剪除	einer Linie	
Abschnitt <i>m</i>	断片, 一段	Absteckpfahl <i>m</i> (Absteckstab)	标杆, 标樁
Abschrägung <i>f</i>	斜砍, 斜倒	Absteckstab <i>m</i> s. Absteckpfahl	
Abschroffen <i>n</i>	粗砍削	Absteckung <i>f</i>	标出(路線)
abschroten	砍去, 鋸开	abstellen	停止, 終止
Abschuß <i>m wdm</i>	射杀	absterben	枯萎, 死亡
~ von Wild <i>wdm</i>	獵兽	absterbend	枯萎的
abschüssig	傾斜的, 陡峭 的	Abstieg <i>m</i>	降下
		Abstreifen <i>n wdm</i>	剥兽皮
		abstutzen	切去, 栽樹梢, 修剪

Abstutzung <i>f</i>	树梢截短, 剪短	Achselknospe <i>f</i>	腋芽
Abstützung <i>f</i>	支持, 支柱	Achselsproß <i>m</i>	侧枝
Abszisse <i>f</i>	横座标	Achsenkreuz <i>n</i>	座标轴
Abteil <i>n</i>	区分, 部分	Achsenrichtung <i>f</i>	枝轴方向
Abteilung <i>f</i>	林班, 区分, 小块土地	Achtender <i>m wdm</i>	角有八个枝杈的鹿
abtöten	消灭, 破坏, 杀死	Acker <i>m</i> (Feld)	耕地
Abtrieb <i>m</i>	采伐	Ackerbau <i>m</i>	耕作学
~ eines Bestandes	林分的采伐	Ackerehrenpreis <i>m</i>	
~, kahler	皆伐	(<i>Veronica agrestis</i> L.)	婆婆纳
Abtriebsalter <i>n</i>	与轮伐期相等的林龄	Ackergare <i>f</i>	
Abtriebsart <i>f</i>	采伐种类	(Bodengare, Gare)	土壤耕熟度, (利于种植)
Abtriebsfläche <i>f</i>	伐区面积	Ackerfurche <i>f</i>	犁沟
Abtriebsschlag <i>m</i>	皆伐区	Ackerhohlzahn <i>m</i>	
Abtriebswert <i>m</i>	伐区价值	(<i>Galeopsis ladanum</i> L.)	长花黄鼠狼花
Abwanderung <i>f</i>	迁移	Ackerhornkraut <i>n</i>	
Abwasser <i>n</i>	污水	(<i>Cerastium arvense</i> L.)	田寄奴花
abwechselnd	改变的, 互生的	Ackerkrume <i>f</i>	
Abwehr <i>f</i>	保护	s. Krume	
Abwehrkräfte <i>pl f</i>	保护力量, 防备力量	Ackerland <i>n</i>	耕地
Abwehrmittel <i>n</i>	保护措施	Ackerschachtelhalm <i>m</i>	
Abweichung <i>f</i>	脱节, 脱离, 差别	(<i>Equisetum arvense</i> L.)	阔荆
abweiden	(家畜)踏毁, 践踏	Ackersterbe <i>f</i> (der Kiefer)	在旧耕地松树的死亡
Abwerfen <i>n</i> des Geweihes <i>wdm</i>	脱角	Ackerwinde <i>f</i> (<i>Convolvulus arvensis</i> L.)	田旋花
Abwurfstange <i>f</i>		addieren	加, 总和
s. Stange 2.		Addition <i>f</i>	加(法)
Abzählungstabelle <i>f</i>	林木总表	Aderflügler <i>pl m</i>	
Abzäunung <i>f</i>	围篱	s. Netzflügler	
Abzugsgraben <i>m</i>	排水沟	Äderung <i>f</i> des Blattes	叶脉
Abzugskanal <i>m</i>	排水渠	Adhäsion <i>f</i>	粘着性
Abzugsröhre <i>f</i>	排水管	Adler <i>m</i> (<i>Aquila</i> Briss.)	鵟(属)
Abzweigung <i>f</i>	分枝	Adlerfarn <i>m</i> (<i>Pteris aquilina</i> L.)	蕨
Achse <i>f</i>	轴	Adsorption <i>f</i>	吸附作用
~, bewegliche	活动轴	Adventivknospe <i>f</i>	不定芽
~, feste	固定轴	aerob	好气性的
~, per (per Achse)	马车运输		

Aerophyt <i>m</i>	气生植物	~, Sibirische s. Akazie,	
After <i>m</i>	肛門	Gelbe	
Afterblatt <i>n</i> (Nebenblatt) (<i>Stipula</i>)	托叶	~, Weiße (Robinie)	
Afterblüte <i>f</i>	不育花	(<i>Robinia pseudo-</i>	
Afterraupen <i>f</i>	叶蜂幼虫, 假毛虫	<i>acacia</i> Pers.)	洋槐
Agave <i>f</i> (<i>Agave</i> L.)	龙舌蘭	~, unechte s. Akazie,	
Agrartechnik <i>f</i>	农业技术	weiße	
Agrikulturbio-logie <i>f</i>	农业生物学	Akelei <i>f</i> (<i>Aquilegia</i>	
Ahorn <i>m</i> (<i>Acer</i>)	槭(屬)	<i>vulgaris</i> L.)	種斗菜
~, Amerikanischer		Akklimatisation <i>f</i>	
s. Ahorn, Eschenblättriger		(Akklimatisierung)	風土馴化
~, Eschenblättriger		~ im Norden (Ver-	
(Ahorn, Amerikanischer) (<i>Acer</i>		nordung)	向北方馴化
<i>negundo</i> L.)	复叶槭	Akklimatisierung <i>f</i>	
~, Großblättriger		s. Akklimatisation	
(<i>Acer mdcrophyllum</i>	大叶槭	Akkordarbeit <i>f</i>	按件計資的工作
Pursh.)		Akkordlohn <i>m</i>	
~, Spitzblättriger		s. Stücklohn	
(<i>Acer platanoides</i>		Akotyledonen <i>pl</i>	孢子植物
L.)	篠悬木槭	akotyledonisch	孢子植物的
~, Tatarischer (<i>Acer</i>		Aktiengesellschaft <i>f</i>	股份公司
<i>tataricum</i> L.)	鞞韞槭	Alant <i>m</i> (<i>Inula</i> L.)	旋复花[屬]
Ahorneule <i>f</i> (<i>Acrionicta</i>		Alaun <i>m</i>	明矾
<i>aceris</i> L.)	槭劍紋夜蛾	Alaunerde <i>f</i>	矾土(Al_2O_3)
Ahornholzöl <i>n</i>	槭树的揮發油, 槭树油	Aleppobartgras <i>n</i>	
Ahornsaft <i>m</i>	槭树液	(<i>Sorghum halepense</i>	
Ähre <i>f</i>	穗	Pers.)	宿根, 高粱
Ailanthus s. Götterbaum		Aleppokiefer <i>f</i> (See-	
Akademie <i>f</i> der Wissenschaften	科学院	strandkiefer) (<i>Pinus</i>	
Akazie <i>f</i>	合欢	<i>halepensis</i> Mill.)	哈里帕松
~, Arabische (<i>Acacia</i>		Alge <i>f</i>	藻类
<i>arabica</i> Willd.)	树膠树	Alhidade <i>f</i>	照准仪
~, Gelbe (Sibirische		Alkaleszenz <i>f</i>	
Akazie, Erbsenstrauch, Großer Schotenstrauch)		(Alkalität)	碱性, 碱度
(<i>Caragana arbores-</i>		Alkali <i>n</i>	碱質, 强碱
<i>cens</i> Lam.)	木本錦雞兒	Alkaliboden <i>m</i>	碱土
		Alkaligehalt <i>m</i>	碱性, 含碱量
		Alkalilauge <i>f</i>	苛性碱溶液
		Alkalität <i>f</i>	
		s. Alkaleszenz	
		Alkohol <i>m</i>	酒精
		alkoholhaltig	含酒精的, 酒精的

alluvial	冲积的, 沉积的	Altersstufen <i>pl f</i>	齡阶
Alluvialboden <i>m</i>	冲积土, 沉积層, 氾濫地	Alterung <i>f</i>	衰老
Alluvium <i>n</i>	冲积土, 冲积層	Altholz <i>n</i>	成熟林
Alm <i>f</i>	山地牧場	Altholzschirm <i>m</i>	老林冠
Alpenbirke <i>f</i>		Alttier <i>n wdm</i>	老雌鹿
s. Zwergbirke		Altweibersommer <i>m</i>	
Alpenrose <i>f</i>		s. Spätsommer	
Alpengoldregen <i>m</i>		Ameise <i>f</i> (<i>Formica</i> L.)	蟻[屬]
(<i>Cytisus alpinus</i> L.)	高山金雀花	Ameisentaldehyd <i>m</i>	
Alpenjohannisbeere <i>f</i>		s. Formaldehyd	
(<i>Ribes alpinum</i> L.)	高山醋栗	Ameisenhaufen <i>m</i>	蟻封, 蟻垤
Alpenmispel <i>f</i>		Ameisenlöwe <i>m</i>	
s. Felsenbirne		(<i>Myrmelon formicarius</i> L.)	蟻獅
Alpenrose <i>f</i>		Ameisensäure <i>f</i>	蟻酸
s. Rhododendron		Aminosäuren <i>pl f</i>	氨基酸
Alpenveilchen <i>n</i>		Ammoniak <i>m</i>	氨, 氨气
(<i>Cyclamen europeum</i> L.)	仙客来	Ammonium <i>n</i>	銨
Alpenweide <i>f</i>	高山牧場	~, salpetersaures	硝酸氨
Altbestand <i>m</i>	成熟林	Ammonium, schwefelsaures s. Ammoniumsulfat	
Alter <i>n</i>	林齡	Ammoniumsulfat <i>n</i>	硫酸銨
Altersabstufung <i>f</i>	齡阶	Amorpha <i>f</i> (<i>Amorpha fruticosa</i> L.)	紫穗槐
Altersaufbau <i>m</i>	林齡的組成	Amortisation <i>f</i>	折旧
Altersbestimmung <i>f</i>	林齡的确定	Ampfer <i>m</i> (<i>Rumex</i> L.)	酸模[屬]
Altersgrenze <i>f</i>	林齡界限	Amsel <i>f</i> (Schwarzdrossel) (<i>Turdus merula</i> L.)	烏鶇
Altersklasse <i>f</i>	齡級	Amtsabzeichen <i>n</i>	
Altersklassenstufenfolge <i>f</i>	齡級連續性, 齡級的漸近过程	(Dienstabzeichen)	职位符号
Altersklassentabelle <i>f</i>		Amtsbezeichnung <i>f</i>	职位
(Altersklassenübersicht)	齡級表	anaerob	嫌气的
Altersklassenübersicht <i>f</i> s. Altersklassentabelle		Analyse <i>f</i>	分析
Altersklassenverteilung <i>f</i>	齡級分佈	~, qualitative	定性分析
Altersklassenverhältnis <i>n</i>	齡級的相互关系	~, quantitative	定量分析
		analysieren	分析
		Anbau <i>m</i>	1. 育培, 耕作, 2. 增建
		anbauen	耕作, 培育
		anbaufähig	适于培育的
		Anbaufläche <i>f</i>	播种面积, 培育面积

Anbaufolge <i>f</i>	輪作制	ankeimen	發芽, 生長
Anbauversuche <i>pl m</i>	培育試驗	Ankeimung <i>f</i>	發芽
anbauwürdig	值得培育的	Anker <i>m</i>	錨
Anbohren <i>n</i> eines		~ lichten	拔錨
Baumes	樹木鑽孔	Ankerkette <i>f</i>	錨鏈
Anbrennen <i>n</i>	点火, 引火	ankern	拋錨
Anbruch <i>m</i>	1. 摧毀, 折毀; 2. 腐朽的木 材	Ankerplatz <i>m</i>	船只拋錨處
		anketten	系……在鎖鏈 上
Anbruchholz <i>n</i>	腐朽木材	ankirren <i>wdm</i>	
Aneignung <i>f</i>	佔有	(anködern, anlocken) 引誘	
Aneinanderbinden <i>n</i>		Ankirren <i>n wdm</i> (An- ködern, Ankörnen) 引誘	
von Flößen	木筏編制, 編 筏	anködern <i>wdm</i>	
Anfang <i>m</i>	开始	s. ankirren	
anfeuchten	使…濕潤	Anködern <i>n wdm</i>	
Anflug <i>m</i>	天然下种, 飞 散	s. Ankirren	
anfressen	取食(动物, 昆 虫)	ankoppeln	系上繩韉
anfrieren	結冻到…上	ankörnen <i>wdm</i>	
Anfuhr <i>f</i> von Holz	木材運輸	s. ankirren	
Angebot <i>n</i>	行市, 建議	Ankörnen <i>n wdm</i>	
angebrannt	被燒的	s. Ankirren	
angefault	腐朽了的	Anlage <i>f</i>	設備, 裝備
angeflüßt	流送的	Anlandbringen <i>n</i>	曳到河邊
Angel <i>f</i>	小釣竿, 釣魚 竿	anlaschen	砍号
Angelhaken <i>m</i>	魚鈎	Anlaß <i>m</i>	1. 开动, 起動 (机); 2. 軸 階
angeln	釣魚	Anlasser <i>m</i>	起動器
Angelrute <i>f</i>	釣竿	Anlegebrett <i>n</i>	鑲嵌用的板子
angeschimmelt	生霉的	anlegen	裝上
angeschwemmt	冲积的	~, ein Boot	使小艇靠近
Angestelltenver- sicherung <i>f</i>	職員保險	~, ein Gewehr <i>wdm</i>	用槍瞄准
Angestellter <i>m</i>	供职人	Anlegestelle <i>f</i>	停船處
Angler <i>m</i>	釣魚人	anleimen	貼……上
Anhang <i>m</i>	附註, 備考	Anleitung <i>f</i>	領導
Anhänger <i>m</i>	拖車	anlernen s. lehren	
Anhieb <i>m</i>	采伐基点	anlocken <i>wdm</i>	招引
Anhöhe <i>f</i>	高地, 丘陵	Anlocken <i>n wdm</i>	招引
animalisch	动物的	anmoorig	輕沼澤化的
Anis <i>m</i> (<i>Pimpinella</i> <i>anisum</i> L.)	洋茴香	Annäherungswert <i>m</i>	近似值
Anisotropie <i>f</i>	非各向同性	Annahme <i>f</i>	檢收, 接受
		~ verweigern	拒絕接收
		annuell	一年生的

Anordnung *f* 管理, 支配
 anorganisch 無机的
 Anpassung *f* 适应
 ~ an das neue Klima 水土馴化
 Anpassungsvermögen *n* 适应力
 anpirschen
 s. anpirschen
 anpflanzen 栽植
 Anpflanzung *f* 林子
 anpirschen *wdm*
 (anpirschen) 悄悄走近野兽
 anquellen der Samen 浸种
 anreißen 砍号
 anrufen 唤起
 Ansaat *f* 接种, 播种
 Ansamung *f*, natür-
 liche 种子飞散
 ansamungsfreudig 易于播种的
 Ansatz *m* der Krone 长树冠的地方
 anschalten 砍号
 anschießen *wdm* 射伤
 Anschlag *m* 1. 打击, 瞄准;
 2. 预算
 ~, freihändig *wdm* 从手内投击
 Anschlagen *n wdm* 1. 打响(枪);
 2. 犬吠
 Anschluß *m* 合併
 Anschnitt *m* 切痕, 切断面
 Anschuß *m wdm*
 (Anschußstelle) 射击时野兽站
 的地方
 Anschußstelle *f wdm*
 s. Anschuß
 anschweißen *wdm* 打伤(野兽)
 Anschwellung *f* 加厚, 树瘤
 Anschwemmung *f* 冲积物
 Ansetzen *n* des Hundes
 wdm 放开狗(去寻
 )
 Ansetzen *n* von
 Früchten 果实形成
 Ansitz *m wdm*
 s. Anstand

ansitzen *wdm* 射中野兽
 anspannen 繮(馬于車)
 ansprechen *wdm* 以目識別(野
 兽)
 anspruchslos 要求不严格的
 Anspruchslosigkeit *f* 要求不严格
 anspruchsvoll 要求严格
 Anstalt *f* 机关, 学校
 anstellen 雇...工作
 Anstieg *m* 提高
 Anstrich *m* 染色, 色澤
 ~, wetterfester 不受大气影响
 的稳定的顏
 色
 Anteeren *n* der Pflan-
 zen gegen Wildverbiß 把移植苗塗上
 瀝青以預防
 野兽咬啃
 Antrieb *m* 1. 傳动裝置,
 瞬动; 2. 放
 牧
 Anwachsen *n* 成活率
 Anwärter *m* 候补者
 Anwesen *n* 农庄土地
 Anwesenheit *f* 出席
 Anwuchs *m* 幼树
 anwurzeln 扎根
 Anzahl *f* 数量
 Anzapfen *n* (Harzen) 采脂
 Anzeichnen *n*
 (Anzeichnung) 标记
 ~ der Bäume 树木的标记
 ~ der Überhälter 过熟木的标记
 ~ des Hiebholzes 被伐木的标记
 anzeichnen
 (auszeichnen) 在...上作記号
 ~ mit dem Reißhaken 砍号
 Anzeichnung *f*
 s. Anzeichnen
 Anzeige *f* erstatten 向当局报告
 Anziehungskraft *f* 引力
 Apanagewälder *pl m*
 (Kronforsten) 头木伐
 Apfel *m* 苹果

Apfelbaum *m* (*Pirus malus* L.) 苹果树
 Apfelwickler *m* (*Car-pocapsa pomonella* L.) 苹果小卷叶蛾
 Apparat *m* 仪器
 ~ für Trockendestillation 干餾器
 apportieren *wdm* 搬拾獵物
 Aprikose *f* 杏
 Aprikosenbaum *m* (*Prunus armeniaca* L.) 杏树
 Araukarie *f* (Zimmer-tanne) (*Araukaria excelsa* R. Bn.) 南洋杉
 Arbeit *f*, wissenschaftliche 科学工作
 Arbeiten *n*, des Holzes 木材的变形, 翹曲
 Arbeiter *m* 工人
 ~, gelernter 熟練工
 ~, ungelernter 普通工
 Arbeiterfrage *f* 工人問題
 Arbeiterhaus *n* 工人的房舍
 Arbeiterrotte *f* 工人劳动組合
 Arbeitsaufwand *m* 工作开支
 Arbeitsbedingungen *pl f* 工作条件
 Arbeitsbrigade *f* 生产队
 Arbeitsbuch *n* 記工册, 工賬
 Arbeitseinsatz *m* 分工
 Arbeitsgang *m* 工作过程
 Arbeitskraft *f* 人力
 Arbeitslehre *f* 劳动合理化理論
 Arbeitsleistung *f* 工作效率
 Arbeitslohn *m* 工資
 Arbeitsmenge *f* 工作量
 Arbeitsordnung *f* 工作章程
 Arbeitsort *m* 工作地点
 Arbeitspause *f* 休息
 Arbeitspferd *n* 役馬
 Arbeitsplan *m* 工作計劃

Arbeitsschicht *f* s. Schicht 1.
 Arbeitstag *m* 工作日
 Arbeitsvertrag *m* 劳动合同
 Arbeitsweise *f* 工作方法
 Arbeitszeit *f* 工作时间
 Areal *n* 1. 地方, 空間;
 2. 分佈区
 Arnika *f* (*Arnica montana* L.) 亞尼架
 Aronstab *m* (*Arum maculatum* L.) 白星海芋
 Arretiervorrichtung *f* 止动的机械
 Arsen *n* (Arsenik) 砷
 Arsenik *n* s. Arsen
 Art *f* 1. 类, 品种;
 2. 种
 Arteigenschaft *f* 种的特点
 Artenreichtum *n* 种类数量
 Artgesetz *n*, forstliches 制止培育不良林木品系的法律
 Arve *f* s. Zirbelkiefer
 Arvenborkenkäfer *m* 小蠹虫
 ~, Großer (*Ips amitinus* Eichh.) 树梢小蠹
 Arvenborkenkäfer, Kleiner (*Pityogenes bistridentatus* Eichh.) 四齿小蠹
 Arzneipflanze *f* 药用植物
 Asche *f* 灰份
 Aschegehalt *m* 含灰量
 Aschendünger *m* 灰份肥料
 Aschengrube *f* 灰坑, 灰箱
 aschfahl 灰色的
 äsen *wdm* 飼养
 Aspe *f* (Espe) s. Zitterpappel
 Aspenbast *m* 山楊纖維
 Aspenblättermotter *m* (*Melampsora pinitorqua* Rost.) 山楊锈病

Aspenbock *m* (*Saperda populnea* L.) 山楊天牛
 Aspenbrennholz *n* s. Espenbrennholz
 Aspenpapierholz *n* 山楊紙漿木材
 Aspenprachtkäfer (*Poecilonota variolosa* Payk) 山楊吉丁虫
 Aspenwald *m* s. Espenwald
 Assimilation *f* 同化[作用]
 Assimilierbarkeit *f* 同化性
 assimilieren 風土馴化, 同化
 Assistent *m* 助教
 Assoziation *f* 羣落, 植物社会
 Ast *m* 枝条
 ~, eingewachsener 老枝
 ~, feiner 細枝
 ~, knorriger (树皮)粗糙的枝条
 ~, morscher (Tabakast) 腐朽的枝条
 Ast, mürber (材質)疏松的枝条
 ~, verwachsener 癒合的枝条
 ~, verzweigter 有分枝的枝条
 Astansatz *m* 枝条着生处
 Astdürre *f* 枝条干枯
 ästen 截枝
 Astentwicklung *f* 枝条的發育
 Astfäule *f* 枝条的腐病
 astfrei 無枝节的
 Astgabel *f* 分叉枝
 Astholz *n* 枝条材
 astig 有枝的
 Ästigkeit *f* 多枝节性
 Astloch *n* 节孔
 astlos 無枝节的
 Astmoos *n* (*Hypnum*) 灰蘚[屬]
 Astquirl *m* 輪生枝
 astrein 無枝节的
 Astreinigung *f* 整枝

Astsäge *f* (Ästungssäge) 截枝鋸
 ~, elektrische 电截枝鋸
 Aststreu *f* 枯枝層
 Aststummel *m* 枝椿, 枝枒
 Ästung *f* 截枝
 Ästungssäge *f* s. Astsäge
 Äsung *f wdm* 野兽的飼料
 Äsungsverhältnisse *pl n wdm* 野兽的飼料条件
 Äther *m* 乙醚
 Ätherpflanzen *pl f* 芳香油植物
 atmen 呼吸
 Atmung *f* 呼吸[作用]
 Atome, *pl n*, markierte 示跡原子
 Attichholunder *m* (*Sambucus ebulus* L.) 接骨木
 Ätzbeize *f* 媒染剂
 ätzen s. beizen
 ätzend 苛性的
 Ätzkali *n* 苛性鉀
 Ätznatron *n* 苛性鈉
 Atzung *f wdm* 肉食性鳥类的飼料
 Ätzung *f* 腐蝕, 侵蝕
 Aue *f* 山谷, 河灘地
 Aueboden *m* 河灘土
 Auerhahn *m* (*Tetrao urogallus* L.) 雷鳥
 Auerochs *m* s. Ur
 Auerwild *n* 雷鳥[群]
 Auewald *m* (Auwald) 河灘林, 河灘地
 aufarbeiten 加工, 采伐
 ~ nach Sortimenten 按材种造材
 Aufartung *f* 改善遺傳物質
 Aufästung *f* 枝条截段
 aufbauen 建筑, 增建
 Aufbauprozeß *m* 制造过程
 aufbaumen *wdm* 爬上树, 坐在树上

Aufbauten *pl*
 aufbereiten 增建部份
 Aufbereitung *f* 采伐, 造材
 Aufbewahrung *f* 采伐, 造材
 aufbrechen 保留, 保存
 (Wild) *wdm* 解剖(野兽)
 Aufbruch *m wdm* 內臟
 aufforsten 植樹, 綠化
 Aufforstung *f* 綠化, 造林
 Aufforstungsgebot *n* 造林的需要
 Aufforstungsgesetz *n* 造林法規
 auffrieren 冻举
 aufgehen 出芽
 Aufguß *m* 浸液, 浸剂
 Aufhängevorrichtung *f* 吊悬设备
 aufkeimen 出芽
 aufklaftern 按梁堆叠薪材
 aufladen 裝貨
 Auflage *f* 發行, 出版, 印
 版次数
 Auflagehumus *m*
 s. Trockentorf
 Auflaufen *n* des
 Samens 种子發芽
 auflockern 疏松
 ~, mit der Hacke 鋤地, 耕耘
 Auflösung *f* 1. 分解; 2. 溶解
 aufmessen 量, 測, 測量
 Aufnahme *f* 測量
 Aufnahmeliste *f* 檢收表
 aufnehmen 測量
 aufpfropfen 嫁接
 aufplatzen 裂开, 破裂
 aufquellen 膨脹, 泡脹
 aufsaugen 吸收, 吸取
 Aufsaugung *f* 吸收, 吸取
 Aufsaugungsfähig-
 keit *f* 吸收能力
 Aufschäumen *n* 泡沫反应
 aufschichten, Holz 叠材垛
 Aufschichtung *f* 叠薪材垛, 叠
 薪楞

Aufschlag *m*
 (vgl. auch Anflug) 幼苗(碩重种
 子的树种,
 水青岡, 橡)
 Aufschüttboden *m* 填土
 Aufschüttung *f* 堤, 路基, 填土
 Aufseher *m* 監督者, 監視
 者, 管理者
 aufsetzen 堆放, 放上, 建
 盖
 Aufsicht *f* 監督, 監視
 Aufsichtspersonal *n* 監督人員
 aufsitzen 坐, 乘上
 Aufspringen *n* einer
 Frucht 果实开裂
 Aufstapelung *f* 叠成薪垛
 Aufstauen *n* eines
 Flusses 堵住河流
 aufstellen 放置, 裝設, 提
 出, 規定, 标
 上, 使...处
 于
 Aufstellung *f* 編制, 組成, 裝
 置, 設備
 aufstöbern *wdm* 惊嚇起野禽
 auftauen 解冻
 Auftrag *m* 委托, 任务
 Auftreten *n* 出現, 呈現
 aufwärtsfahren 到山上去
 aufweichen 軟化, 膨脹
 aufwinden 用絞盤机提
 高(举起)
 Aufwuchs *m* 幼林
 aufwühlen 掘开, 耕耘, 耙
 松
 Aufziehvorrichtung *f* 起重机, 昇降
 机, 卷揚机
 Aufzucht *f* 培育, 培养, 撫
 养
 Aufzugwinde *f* 昇降卷揚車
 (机)
 Auge *n* 芽眼, 幼芽, 單
 眼
 ~, schlafendes
 s. Knospe, ruhende

äugeln s. okulieren
 äugen *wdm* 注視
 Augenmaß *n* 目測
 Augentrost *m*, Steifer
 (*Euphrasia officinalis* L.) 小米草
 Auktion *f* (Lizitation,
 Versteigerung) 拍賣, 公賣
 Ausarbeitung *f* 研究, 探討, 用
 心完成
 ausarten 退化
 Ausartung *f* 退化
 Ausästen *n*
 (Ausästung) 整枝
 Ausästung *f*
 s. Ausästen
 ausbaggern 汲干
 ausbessern 修理, 修正, 校
 正
 Ausbesserung *f* 修理, 改正
 Ausbesserungswerk *n* 修理厂
 Ausbeute *f* 銷路(产品)
 ausbeuten 利用, 采用, 获
 得
 Ausbeutung *f* 利用, 开来, 出
 路
 Ausbildung *f* 教育
 Ausbildungswesen *n*,
 forstliches 林業教育
 Ausbleichungsprozeß
m 透光过程, 灰
 化过程
 Ausbracken *n*
 (Sortieren) 廢品
 ausbreiten 鋪开, 鋪上, 散
 开, 乱抛
 Ausbuchtung *n* bei
 Flüssen 小河, 靜水河
 灣
 Ausdauer *f* 忍受能力, 忍
 受程度
 ausdauernd 能忍受的
 Ausdehnung *f* 伸長, 張力, 拉
 力, 拉長

ausdünsten 蒸發
 Ausdünstung *f* 蒸發
 auseinanderbiegen 伸直, 矯正 彎
 曲之处
 auseinandernehmen 拆开
 Ausfall *m* 落下, 脫落, 結
 果
 Ausfällung *f* 降水
 Ausformung *f* 轉變, 形成
 ~ des Bodens 表土种类
 ausfrieren 冻坏, 冻死, 冻
 結
 Ausfuhr *f* 輸出, 出口
 Ausfuhrartikel *m* 出口物品
 Ausfuhrung *f* von
 Kulturen 栽培作物生产
 Ausfuhrverbot *n*
 (Embargo) 禁止出口
 Ausgabe *f* 支付, 費用, 开
 支, 配給, 分
 配
 Ausgang *m* 出口, 出路
 Ausgangspunkt *m* 出發点, 开創,
 起源
 Ausgangswert *m* 起始值
 ausgefressen 被食尽的
 ausgewachsen 成熟的, 成年
 的
 ausgezackt 切下的, 削掉
 的
 Ausgleichkurve *f* 修正曲線
 Ausgleichrechnung *f* 平差計算
 Ausgleichszeitraum *m* 达同一水平的
 时期
 Ausgleichsmethode
f 平差法
 ausgraben 挖掘, 掘出
 Ausgraben *n* der
 Pflanzen (Ausheben
 der Pflanzen) 挖出植物

aushacken 1. 伐光, 采伐;
2 掘出, 挖出, (用鋤头)
Aushagerung f
des Bodens 土壤脊瘠化
aushauen 伐光, 砍伐, 采伐
ausheben 挖掘, 掘出, 掘
 ~ mit dem Ballen 掘土塊
Ausheben n der
Pflanzen s. Ausgraben der Pflanzen
Aushieb m 收获, 采伐
 ~ der abgestorbenen Bäume 伐去死树
 ~ der Althölzer 伐去老树
 ~ der kranken Bäume 萌生 采伐, 伐去病木
 ~ der Überhälter 伐去过熟林
Aushiebsholz n 采伐木
Aushöhlung f 窪地加深
ausholzen 采伐(伐去)森林
Ausjätung f 除草
ausklengen der Samen 取种
Ausklengung f 剥去皮壳
auskluppieren
 s. kluppieren
Auslaß m 生产率, 放出, 發出
Ausläufer m der
Wurzel 根 萌 蘖枝, 根 蘖
auslaugen 淋溶
Auslaugung f 淋溶
ausläutern 除伐, 疏开
Ausläuterung f 除伐, 疏开
Auslese f 选择, 育种,
 ~, künstliche 人工选择
 ~, natürliche 自然选择
auslichten 透光, 疏开, 疏伐
Auslichtungshieb m 透光伐
Auslieferungsschein m 調撥証

Ausmaß n 大小, 尺寸, 范围
ausmessen 测定, 測量
Ausnahmetarif m 特殊的稅率, 运价率
Ausnutzung f 利用, 应用
Auspflanzung f 移植, 定植, 栽植
auspläntern
 s. ausplentern
ausplentern (auspläntern) 进行擇伐
Ausräucherung f 熏蒸
ausreißen 挖出, 掘出
ausroden 清除伐根, 清除
Ausrottung f 驅除, 根絕, 消除
Ausrücken n des
Holzes 运料, 集材
Ausrüstung f 设备
Aussaat f 播种
aussäen 播种
Aussägen n 鋸材, 鋸成細木工材
Ausscheidung f 区划, 区划小班, 小班
 ~ von Beständen 区划林分
 ~, natürliche 自然稀疏
Ausscheidungsstoffe
pl m 分泌物
Ausschlag m 萌芽条, 萌蘖枝
ausschlagen 生長萌芽条
Ausschlagfähigkeit f 生新枝的能力
Ausschlagwald m 萌芽林
 ~, junger 萌芽幼林, 矮林
ausschlüpfen 孵出, 爬出
Ausschlußfläche f,
forstliche 暫时的非宜林地
Ausschnitt m 切口片断
Ausschuhölzer pl u 廢木料
Ausschußware f 廢材, 廢品